COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 4.12.2003
COM(2003) 753 definitief

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake het standpunt van de Gemeenschap in de Associatieraad die is opgericht bij de op 8 maart 1993 ondertekende Europaovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de Republiek Bulgarije anderzijds, met betrekking tot de wijziging van de artikelen 2 en 3 van het aanvullend protocol bij de Europaovereenkomst

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

De Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de Republiek Bulgarije anderzijds, is op 1 februari 1995 van kracht geworden.

Protocol 2 van de overeenkomst betreft EGKS-producten (kolen en staal), inclusief overheidssteun aan deze sectoren. Overeenkomstig protocol 2 is overheidssteun in welke vorm dan ook (met uitzondering van de toegestane afwijking van het EGKS-Verdrag) in strijd met de Europaovereenkomst. Daarom mag Bulgarije alleen overheidssteun verlenen voor de volgende doeleinden: (i) milieubescherming; (ii) onderzoek en ontwikkeling; (iii) permanente stopzetting van de productie.

Volgens protocol 2 van deze overeenkomst mocht Bulgarije echter in de eerste vijf jaar na inwerkingtreding van de overeenkomst in uitzonderlijke gevallen ook staatssteun verlenen om de Bulgaarse staalindustrie te herstructureren, een periode die verstreken is op 31 december 1997. Steun aan een dergelijke herstructurering wordt alleen goedgekeurd als deze aan bepaalde criteria voldoet[1].

De Bulgaarse autoriteiten hebben om een verlenging van deze periode verzocht en op 21 november 2002 een aanvullend protocol met de Europese Unie ondertekend ter verlenging van de periode waarbinnen overheidssteun voor de herstructurering van de staalindustrie in uitzonderlijke gevallen is toegestaan. De uiteindelijke beslissing over de verlenging van deze periode blijft echter afhankelijk van de goedkeuring van het herstructureringsprogramma voor de Bulgaarse staalsector door de Raad, op basis van een beoordeling door de Commissie.

Gelet op recente wijzigingen in de Bulgaarse wetgeving over de verdeling van functies tussen uitvoerende instanties, wil Bulgarije een wijziging van de artikelen 2 en 3 van het aanvullend protocol voorstellen. De verwijzing naar de "concurrentieraad" zou in artikel 2 moeten worden vervangen door de "de commissie voor bescherming van de mededinging" en in artikel 3 door "het ministerie van Financiën".

Het is noodzakelijk dat deze wijzigingen worden goedgekeurd om de conformiteit tussen de Europaovereenkomst en protocol 2 inzake de Bulgaarse institutionele organisatie te waarborgen. Door deze conformiteit zal het aanvullend protocol in werking kunnen treden en de rechtsgrond vormen voor de goedkeuring van een nationaal herstructureringsprogramma voor de staalsector.

---

[1] Het herstructureringsprogramma sloot aan bij een algemene rationalisatie en permanente productiecapaciteitsvermindering voor eindproducten in Bulgarije.
Het leidde ertoe dat de begunstigde ondernemingen aan het einde van de herstructureringsperiode onder normale marktvoorwaarden levensvatbaar waren.
Het bedrag en de intensiteit van deze steun bleven strikt beperkt tot hetgeen voor dit herstel van de levensvatbaarheid absoluut noodzakelijk was, en de steun werd geleidelijk verminderd.

Om te zorgen voor conformiteit tussen de Europaovereenkomst en de Bulgaarse wetgeving, wordt de Raad verzocht het bijgevoegde voorstel voor een besluit inzake wijziging van het aanvullend protocol van 21 november 2002 goed te keuren.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake het standpunt van de Gemeenschap in de Associatieraad die is opgericht bij de op 8 maart 1993 ondertekende Europaovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de Republiek Bulgarije anderzijds, met betrekking tot de wijziging van de artikelen 2 en 3 van het aanvullend protocol bij de Europaovereenkomst

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 87, lid 3, onder e), in samenhang met artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en artikel 300, lid 3, eerste alinea,

Gelet op het Besluit van de Raad van 14 oktober 2002 inzake het aanvullend protocol bij de Europaovereenkomst met betrekking tot een verlenging van de in artikel 9, lid 4, bedoelde periode,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Op 8 maart 1993 is een Europaovereenkomst ondertekend waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds[2].

(2) Overeenkomstig artikel 9, lid 4, van protocol 2 van de Europaovereenkomst mag Bulgarije, gedurende de eerste vijf jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en in afwijking van het bepaalde in lid 1, onder iii, van genoemd artikel, in uitzonderlijke gevallen met betrekking tot staalproducten overheidssteun verlenen voor herstructurering, mits deze ertoe leidt dat de begunstigde ondernemingen aan het einde van de herstructureringsperiode onder normale marktvoorwaarden levensvatbaar zijn. Het bedrag en de intensiteit van deze steun dienen strikt beperkt te blijven tot hetgeen voor dit herstel van de levensvatbaarheid absoluut noodzakelijk is, en de steun dient geleidelijk te worden verminderd. Ook dient het herstructureringsprogramma aan te sluiten bij een algemene rationalisatie en capaciteitsvermindering in Bulgarije.

(3) Bedoelde periode van vijf jaar is op 31 december 1997 verstreken.

(4) Bulgarije heeft in oktober 1997 een verzoek ingediend tot verlenging van bedoelde periode.

---

2 PB L 358 van 31.12.1998, blz. 3.

(5) Deze periode werd voorlopig met acht jaar verlengd, met ingang van 1 januari 1998, of tot de datum waarop Bulgarije toetreedt tot de Europese Unie, indien dit eerder is,

(6) Het definitieve besluit over verlenging van de periode genoemd in artikel 9, lid 4, van protocol 2 van de Europaovereenkomst is afhankelijk van de goedkeuring van het herstructureringsprogramma voor de Bulgaarse staalsector door de Raad, op basis van een beoordeling door de Commissie.

(7) Hiertoe is een aanvullend protocol op de Europaovereenkomst tussen de partijen overeengekomen en getekend.

(8) Recente wijzigingen in de Bulgaarse wetgeving hebben de verdeling van functies tussen de uitvoerende instanties gewijzigd.

(9) Ten behoeve van de conformiteit tussen de Europaovereenkomst en de Bulgaarse institutionele organisatie dienen de artikelen 2 en 3 van het aanvullend protocol gewijzigd te worden. De verwijzing naar de "concurrentieraad" moet in artikel 2 worden vervangen door de "de commissie voor bescherming van de mededinging" en in artikel 3 door "het ministerie van Financiën".

(10) Deze conformiteit is noodzakelijk voor de inwerkingtreding van het aanvullend protocol bij de bovengenoemde Europaovereenkomst volgens de Bulgaarse wetgeving.

BESLUIT:

Enig artikel

Het standpunt van de Gemeenschap in de Associatieraad die is opgericht bij de Europaovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de Republiek Bulgarije anderzijds, met betrekking tot de wijziging van de artikelen 2 en 3 van het aanvullend protocol bij de Europaovereenkomst, wordt gebaseerd op het aan dit besluit gehechte ontwerpbesluit van de Associatieraad.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De Voorzitter

BIJLAGE

ASSOCIATIE TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE REPUBLIEK BULGARIJE

De Associatieraad

BESLUIT nr. .../2003 VAN DE ASSOCIATIERAAD TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJDS, EN DE REPUBLIEK BULGARIJE, ANDERZIJDS

Tot wijziging van de artikelen 2 en 3 van het aanvullend protocol van de Europaovereenkomst

DE ASSOCIATIERAAD,

Gelet op de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds,

Gelet op protocol 2 van de Europaovereenkomst, met name op de artikelen 2 en 3 van het aanvullend protocol;

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De Partijen hebben een aanvullend protocol ondertekend met het oog op verlenging van de periode genoemd in artikel 9, lid 4, van protocol 2 bij de Europaovereenkomst.

(2) De Raad heeft op 14 oktober 2002 namens de Europese Gemeenschap besluit nr. 12685 genomen, inzake het aanvullend protocol bij de Europaovereenkomst.

(3) Recente wijzigingen in de Bulgaarse wetgeving hebben de verdeling van functies tussen de uitvoerende instanties gewijzigd.

(4) Ten behoeve van de conformiteit tussen het aanvullend protocol bij de Europaovereenkomst en de Bulgaarse institutionele wijzigingen, moeten de artikelen 2 en 3 van het aanvullend protocol worden gewijzigd. De verwijzing naar de "concurrentieraad" in artikel 2 moet worden vervangen door de "de commissie voor bescherming van de mededinging" en in artikel 3 door "het ministerie van Financiën".

(5) Deze conformiteit is noodzakelijk voor de inwerkingtreding van het aanvullend protocol bij de bovengenoemde Europaovereenkomst volgens de Bulgaarse wetgeving.

BESLUIT:

Artikel 1

In artikel 2 van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de Republiek Bulgarije anderzijds, met het oog op verlenging van de periode genoemd in artikel 9, lid 4 van Protocol 2 van de Europaovereenkomst, wordt de term "concurrentieraad" vervangen door "de commissie voor bescherming van de mededinging".

In artikel 3 van het aanvullend protocol wordt de term "concurrentieraad" vervangen door "het ministerie van Financiën".

De tekst van de gewijzigde aanvullende protocollen is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn goedkeuring door de Associatieraad.

Gedaan te Brussel,

Voor de Associatieraad

De Voorzitter

Versie met de voorgestelde wijzigingen

AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE EUROPAOVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE TOT STAND WORDT GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJDS, EN DE REPUBLIEK BULGARIJE, ANDERZIJDS, MET BETREKKING TOT DE VERLENGING VAN DE PERIODE BEDOELD IN ARTIKEL 9, LID 4, VAN PROTOCOL 2 VAN DE EUROPAOVEREENKOMST

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap" genoemd, enerzijds, en

EN DE REPUBLIEK BULGARIJE, anderzijds,

Gelet op de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de Republiek Bulgarije anderzijds, met name op artikel 9, lid 4, van protocol 2,

OVERWEGENDE hetgeen volgt:

(1) Overeenkomstig artikel 9, lid 4, van protocol 2 van de Europaovereenkomst mag Bulgarije, gedurende de eerste vijf jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomsten en in afwijking van het bepaalde in lid 1, onder iii, van genoemd artikel, in uitzonderlijke gevallen met betrekking tot EGKS-staalproducten overheidssteun verlenen voor herstructurering, mits deze ertoe leidt dat de begunstigde ondernemingen aan het einde van de herstructureringsperiode onder normale marktvoorwaarden levensvatbaar zijn. Het bedrag en de intensiteit van de steun dienen strikt beperkt te blijven tot hetgeen voor dit herstel van de levensvatbaarheid absoluut noodzakelijk is. Dit bedrag en deze intensiteit dienen geleidelijk te worden verminderd. Ook dient het herstructureringsprogramma aan te sluiten bij een algemene rationalisatie en capaciteitsvermindering in Bulgarije.

(2) Bedoelde periode van vijf jaar verstreek op 31 december 1997.

(3) Bulgarije heeft in oktober 1997 een verzoek ingediend tot verlenging van bedoelde periode.

(4) Het is passend goedkeuring te verlenen voor verlenging van bedoelde periode met acht jaar, met ingang van 1 januari 1998, of tot de datum waarop Bulgarije toetreedt tot de Europese Unie, indien die laatste datum eerder is,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

De periode waarin Bulgarije in uitzonderlijke gevallen voor staalproducten overheidssteun mag verlenen voor herstructurering, onder de voorwaarden die worden genoemd in artikel 9, lid 4, van protocol 2, wordt met acht jaar verlengd, met ingang van 1 januari 1998, of tot de datum waarop Bulgarije toetreedt tot de Europese Unie, indien die laatste datum eerder is. Voor deze verlenging gelden de voorwaarden die worden vastgelegd in artikel 2 en artikel 3.

ARTIKEL 2

De Republiek Bulgarije legt de Commissie een herstructureringsprogramma en bedrijfsplannen voor die voldoen aan de in artikel 9, lid 4, van protocol 2 genoemde vereisten en die zijn onderzocht en goedgekeurd door de nationale toezichthoudende instantie voor overheidssteun (~~de mededingingsraad~~ [te vervangen door:] (de commissie voor bescherming van de mededinging).

ARTIKEL 3

De Commissie zal in haar definitieve beoordeling aangeven of het herstructureringsprogramma en de bedrijfsplannen voldoen aan de voorwaarden genoemd in artikel 9, lid 4 van protocol 2. De Raad van de Europese Unie zal beslissen of het programma en de plannen voldoen aan de voorwaarden genoemd in het bovengenoemde artikel.

De Commissie zal namens de Gemeenschap de uitvoering van de plannen regelmatig controleren en de nationale toezichthoudende instantie voor overheidssteun (~~de mededingingsraad~~ [te vervangen door:] (het ministerie van Financiën) zal dit namens de Republiek Bulgarije doen.

ARTIKEL 4

Dit protocol kan worden gewijzigd bij een besluit van de Associatieraad die is opgericht krachtens de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de Republiek Bulgarije anderzijds.

ARTIKEL 5

Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de overeenkomstsluitende partijen elkaar in kennis stellen van de voltooiing van de hiertoe noodzakelijke interne procedures. Het is voorlopig van toepassing vanaf de datum van ondertekening.

Gedaan te Brussel,

Voor de Europese Gemeenschap

Voor de Republiek Bulgarije